

## EXECUTIVE ORDER NO. 01

### *Establishment of a Translation Review Board on the Compact of Free Association*

**WHEREAS**, the combined efforts of many over a period of twelve years have successfully culminated in the initialing of a Compact of Free Association on November 17, 1980; and

**WHEREAS**, the Compact of Free Association, as a treaty, must be ratified by the Olbiil Era Kelulau and in a plebiscite of the people of the Republic of Palau; and

**WHEREAS**, the official version of the Compact of Free Association is written in English, it must be accurately translated into Palauan and the Sonsorolese and Tobian versions of the Southwest Islands language to allow the non-English speaking people of the Republic of Palau to make an informed decision on said plebiscite; and

**WHEREAS**, I have caused an ad hoc committee to prepare translations; and

**WHEREAS**, there is a consensus of opinion that, for these translations to be given proper residence and credibility, the same must be thoroughly reviewed, and, if necessary, modified for accuracy, by an independent and impartial body of scholars knowledgeable in the English, Palauan and Southwest languages.

**NOW, THEREFORE**, by virtue of the authority vested in me by Article VIII of the Constitution of the Republic of Palau, P.L. No. 7-8-7 and P.L. No. 7-8-8, it is hereby adhered [sic] as follows:

Section 1. ESTABLISHMENT OF BOARD. There is hereby established a Translation Review Board which shall be divided into two autonomous committees. Specifically a Palauan language committee and a Southwest Islands language committee, and which shall be composed of not less than three nor more than five members in each committee.

Section 2. APPOINTMENT AND TERM. Board members shall be appointed by the President of the Republic of Palau and shall serve for a term not to exceed 10 working days.

Section 3. SALARY AND EXPENSES. Board members shall be compensated at the rate of \$35 per day for not to exceed 10 working days. The balance remaining of the \$2,250 budgeted for translation reviewing process shall be expended at the discretion of the Board to cover official expenses of the Board, subject to the approval of the President.

Section 4. POWERS, DUTIES AND RESPONSIBILITIES. The Translation Review Board shall have the following powers, duties and responsibilities:

1. To review, comment, and, as may be necessary for accuracy or clarity, modify the Palauan and Southwest Islands translations of the Compact of Free Association;
2. To approve, verify, or otherwise authenticate the accuracy of the said translation as true and correct translation versions of the Compact of Free Association;
3. To certify a final and official Palauan language translation and a final and official Southwest Island language translation of the Compact of Free Association;
4. To deliver a copy of each final and official translation to the High Commissioner of the Trust Territory of the Pacific Islands, the President of the Republic of Palau, the President of the Senate and the Speaker of the House of Delegates of the First Olbiil Era Kelulau; and
5. To exercise any power or to perform any duty incidental to the above expressed powers or necessary and proper duties for their full performance.

Section 5. DEFINITION. The term "Compact of Free Association" as used herein means and includes the Compact of Free Association and its subsidiary agreements.

THIS ORDER shall take effect immediately and shall remain in force and effect until the foregoing duties and responsibilities of the Board are fully accomplished.

***IN WITNESS WHEREOF***, I have unto set my hand and affix my signature this 19<sup>th</sup> day of March, 1981.

Haruo I. Remeliik  
President  
Republic of Palau